

## **SATZUNGEN – STATUTO**

### **I.**

#### **Art. 1**

Diese Satzung regelt im Sinne des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16. die Verwaltung und Nutzung der Gemeinnutzungsgüter. Die Verwaltung hat ihren Sitz in 39024 Mals, Laatsch, Grundschule.

#### **Art. 2**

Die Wald- und Weidegründe der Fraktion sind im Sinne der geltenden Forst- und Weidegesetze zu erhalten und zu verbessern und den wirtschaftlichen Grundsätzen entsprechend zu bewirtschaften; ihre Erträge sind nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen zu verwalten und zu verwenden.

### **II.**

#### **Die Verwaltung**

#### **Art. 3**

Die Verwaltungsorgane sind:

- 1.) Das Komitee
- 2.) Der Präsident

#### **Art. 4**

Dem Komitee obliegt die Verwaltung der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Güter. Insbesondere beschließt es über:

- a) die Satzung und deren Änderungen
- b) den Haushaltsvoranschlag und dessen Änderungen sowie die Abschlussrechnung mit den Belegen
- c) den Erwerb und die Veräußerung von Liegenschaften sowie die Errichtung, Änderung und Löschung von dinglichen Rechten
- d) die aktive und passive Streiteinlassung

### **I.**

#### **Art. 1**

Il presente statuto regola l'amministrazione ed il godimento dei beni di uso civico in base alla legge provinciale 12.06.1980, n. 16. L'amministrazione ha la propria sede a 39024 Malles Venosta, Laatsch, Scuola Elementare.

#### **Art. 2**

I beni forestali ed i pascoli della frazione devono essere conservati e migliorati secondo le vigenti disposizioni delle leggi forestali e sull'alpeggio e devono essere gestiti secondo i criteri economici. Gli introiti vengono amministrati ed impiegati come previsto dalle disposizioni di legge.

### **II.**

#### **L'amministrazione**

#### **Art. 3**

Gli organi amministrativi sono:

- 1.) il comitato
- 2.) il presidente

#### **Art. 4**

Al comitato spetta l'amministrazione dei beni di uso civico.

In particolar modo delibera su:

- a) lo statuto e le relative variazioni
- b) il bilancio preventivo e relative variazioni di bilancio e sul conto consuntivo con allegati
- c) l'acquisto e l'alienazione di beni gravanti da diritti di uso civico nonché la costituzione, modificazione ed estinzione di diritti reali su detti beni
- d) liti attive e passive

- e) die Verwendung der Einkünfte
- f) die Bestellung eines Sekretärs und anderer Bediensteter sowie die wirtschaftliche Behandlung derselben
- g) die Holzschlägerungen, Holzverkäufe, Holzzuteilung, Holzbezugsmodalitäten
- h) die Weideangelegenheiten
- i) Ausgaben aller Art
- j) die Verbesserung der Grundstücke
- k) den Bau und die Erhaltung von Gemeinschaftseinrichtungen. Die unter Buchstabe a), b), c) und d) angeführten Beschlüsse werden erst nach Überprüfung durch den Landesausschuss rechtswirksam (siehe Art. 8 des L.G. Nr. 16/1980), die anderen nach erfolgter Veröffentlichung.
- l) den Bau, die Führung und die Beteiligung an lokalen Energiegesellschaften.

#### **Art. 5**

Das Komitee tritt wenigstens zweimal jährlich zusammen.

Der Präsident muss das Komitee überdies auf Antrag von wenigstens zwei Mitgliedern innerhalb von zehn Tagen nach Antragstellung einberufen.

Die Einladung mit Bekanntgabe der Tagesordnung muss an die Mitglieder wenigstens fünf Tage vor dem für die Sitzung festgelegten Tag zugestellt werden. Bei Dringlichkeit ist das Komitee spätestens an dem der Sitzung vorangehenden Tag einzuberufen. Die entsprechende Einladung muss wenigstens 24 Stunden vorher zugestellt sein.

#### **Art. 6**

Das Komitee ist beschlussfähig, wenn wenigstens drei Mitglieder anwesend sind.

Das Komitee beschließt mit einfacher Mehrheit, bei Stimmgleichheit gilt der Antrag als abgelehnt. Über Beschlüsse in personellen Angelegenheiten oder auf Verlangen von wenigstens zwei Mitgliedern wird geheim abgestimmt, über alle anderen Beschlüsse durch Handerheben.

Die Mitglieder haben sich in den von der regionalen Gemeindeordnung vorgesehenen Fällen von der Teilnahme an der Beschlussfassung zu enthalten.

Die Beschlüsse werden im Beisein des Sekretärs gefasst.

- e) l'utilizzo dei redditi
- f) l'assunzione di un segretario e di altri dipendenti ed il trattamento economico a favore degli stessi
- g) i tagli, la vendita ed assegnazione di legname, le modalità per la distribuzione dello stesso
- h) questioni attinenti i pascoli
- i) spese di qualunque tipo
- j) il miglioramento dei terreni
- k) la costruzione e la manutenzione d'impianti comunitari. Le deliberazioni indicate alle lettere a), b), c) e d) diventano esecutive soltanto dopo il controllo della Giunta Provinciale (vedasi art. 8 della legge provinciale n. 16/1980), le altre dopo l'avvenuta pubblicazione.
- l) la costruzione, la gestione e la partecipazione a società energetiche locali.

#### **Art. 5**

Il comitato si riunisce almeno due volte l'anno. Il presidente deve convocare il comitato; su richiesta di almeno due membri, nel termine di dieci giorni.

L'avviso di convocazione con l'ordine del giorno deve essere notificato ai membri almeno 5 giorni prima del giorno fissato per la seduta. La convocazione d'urgenza può avvenire al più tardi il giorno precedente alla seduta. Il relativo avviso deve essere stato notificato almeno 24 ore prima.

#### **Art. 6**

Per l'adozione di valide deliberazioni da parte del comitato occorre la presenza di almeno tre membri.

Il comitato delibera a maggioranza relativa, a parità di voti la proposta deve essere considerata respinta. Sulle deliberazioni concernenti fatti personali a se richiesto da almeno 2 membri si vota con scheda segreta; tutte le altre deliberazioni vengono adottate tramite alzata di mano.

I membri devono astenersi dal prendere parte a deliberazioni nei casi previsti dall'Ordinamento regionale dei Comuni.

Le deliberazioni vengono adottate in presenza del segretario. Il comitato può incaricare uno dei suoi membri con le funzioni di segretario,

Das Komitee kann einem seiner Mitglieder die Obliegenheiten des Sekretärs übertragen, um über bestimmte Gegenstände zu beschließen. In diesem Fall muss in der Niederschrift ein ausdrücklicher Vermerk ohne Angabe von Gründen gemacht werden.

#### **Art. 7**

Über jeden Punkt der Beratung ist eine eigene Beschlussniederschrift abzufassen, die vom Präsidenten und vom Sekretär unterzeichnet wird.

Diese Beschlussniederschriften müssen die Namen der bei der Abstimmung anwesenden Mitglieder, die wichtigsten Punkte der Beratung und das Ergebnis der Abstimmung enthalten; auch die abwesenden Mitglieder sind zu erwähnen und die nicht gerechtfertigten Abwesenheiten müssen angegeben werden.

Jedes Mitglied hat das Recht, dass in der Niederschrift seine allfälligen Erklärungen kurz wiedergegeben werden und dass seine Stimme aufscheint. Der Sekretär kann verlangen, dass das Mitglied, das die Aufnahme einer Erklärung in die Niederschrift verlangt, ihm deren Wortlaut diktiert.

Beschlüsse, die Ausgaben mit sich bringen, müssen in ihrer Höhe und die entsprechende Anrechnung auf den Haushalt angeben.

#### **Art. 8**

Die Beschlüsse des Komitees sind innerhalb von 10 Tagen nach Beschlussfassung durch Anschlag an der Amtstafel der Fraktion oder der Gemeinde für 10 aufeinander folgende Tage zu veröffentlichen. Einsendepflichtige Beschlüsse sind außerdem innerhalb von 15 Tagen ab dem Datum der Beschlussfassung an die Landesregierung, Abt. 7-Örtliche Körperschaften weiterzuleiten.

Für die Veröffentlichung der Beschlüsse ist der Sekretär zuständig.

#### **Art. 9**

##### **Der Präsident**

Der Präsident ist zur Leitung der Fraktionsverwaltung nach Maßnahme der Beschlüsse des Komitees berufen. Er führt den Vorsitz in den Sitzungen des Komitees, eröffnet und schließt die Sitzung, leitet die Diskussionen, verkündet den Ausgang der Abstimmungen.

onde deliberare su determinanti oggetti. In questo caso nel protocollo deve figurare un'apposita annotazione senza indicazione dei motivi.

#### **Art. 7**

Su ogni punto della discussione deve essere redatta un'apposita deliberazione da firmarsi dal presidente e dal segretario.

Il testo della deliberazione deve contenere i nomi dei membri presenti al momento della votazione, i punti più importanti della discussione e l'esito della votazione; devono essere indicati anche i membri assenti e gli assenti non giustificati.

Ciascun membro ha il diritto dell'indicazione sommaria di sue eventuali dichiarazioni e del suo voto. Il segretario può richiedere dal membro, che vuol far inserire una sua dichiarazione nel protocollo, che gli venga dettato il testo.

Deliberazioni, comportanti spese, devono indicare il loro ammontare e la relativa imputazione al bilancio.

#### **Art. 8**

Le dichiarazioni del comitato di amministrazione devono essere pubblicate entro 10 giorni dalla loro adozione per 10 giorni consecutivi all'albo pretorio della frazione o del comune. Le dichiarazioni soggette al controllo preventivo devono inoltre essere inviate entro 15 giorni dalla loro adozione alla Giunta provinciale, ripartizione 7 Enti locali.

#### **Art. 9**

##### **Il presidente**

Il presidente gestisce l'amministrazione separata in conformità alle deliberazioni del comitato. Presiede le sedute, apre e chiude le sedute, dirige la discussione, e proclama l'esito delle votazioni.

In particolare ha i seguenti compiti:

Insbesondere sind ihm folgende Aufgaben übertragen:

- 1) das Komitee einzuberufen
- 2) die Tagesordnung für die Sitzungen festzulegen
- 3) für die Durchführung der Beschlüsse des Komitees zu sorgen
- 4) die Schriftstücke zu unterzeichnen
- 5) die Einnahmen und Ausgaben zu tätigen
- 6) die Zahlungen anzuordnen
- 7) Beitragsgesuche einzubringen
- 8) in Dringlichkeitsfällen Sofortmaßnahmen zu treffen, die schriftlich niedergelegt und bei der nächsten Sitzung dem Komitee zur Ratifizierung vorgelegt werden müssen. Beschlüsse laut Art. 4, Buchstaben a), b), c) und d) dieser Satzungen dürfen nicht Gegenstand einer Sofortmaßnahme sein
- 9) alle notwendigen Schritte für eine ordnungsgemäße Verwaltung der Fraktionsgüter zu unternehmen.

Ist der Präsident verhindert, vertritt ihn das rangälteste Komiteemitglied (das ist jenes Mitglied, das bei der letzten Wahl die meisten Stimmen erhalten hat, bei Stimmgleichheit das an Jahren ältere Mitglied).

#### **Art. 10**

##### **Die Rechnungsprüfer**

Die Rechnungsprüfer werden gemäß den Bestimmungen des Regionalgesetzes vom 01.06.1954, Nr. 11, vom Gemeinderat ernannt. Buchführung und Rechnungsabschluss sind jährlich von den Rechnungsprüfern zu überprüfen. Hierzu sind ihnen vom Präsidenten die Jahresabschlussrechnung samt Unterlagen spätestens innerhalb 30. Mai vorzulegen. Der Rechnungsabschluss muss hingegen vom Verwaltungskomitee innerhalb 30. Juni genehmigt und mit einem erläuternden Bericht versehen werden.

Der Bericht der Rechnungsprüfer ist in einer Niederschrift festzuhalten und dem Komitee vorzulegen, das gegebenenfalls die zur Behebung festgestellter Mängel erforderlichen Anordnungen zu treffen hat. Der Bericht der Rechnungsprüfer ist der Jahresabschlussrechnung beizulegen.

#### **Art. 11**

- 1) convoca il comitato
- 2) fissa l'ordine del giorno per le sedute
- 3) provvede all'esecuzione delle deliberazioni del comitato
- 4) firma la corrispondenza ed i documenti
- 5) attua le entrate ed uscite
- 6) ordina l'emissione di mandati di pagamento
- 7) inoltra domande per contributi
- 8) in caso d'urgenza adotta appositi provvedimenti, che saranno fissati per iscritto e devono, nella prossima seduta, essere presentati davanti al comitato per la ratifica. Le deliberazioni di cui all'art. 4, lettera a), b), c) e d) di questo statuto non possono formare oggetto di un provvedimento di urgenza.
- 9) intraprende tutti i passi necessari per la regolare amministrazione dei beni frazionali.

In caso di impedimento del presidente viene sostituito dal membro più anziano (colui che alle ultime elezioni ha ottenuto il maggior numero di voti, in caso di parità il membro più anziano).

#### **Art. 10**

##### **Revisori del conto**

I revisori del conto vengono nominati dal consiglio comunale in base alle disposizioni della legge regionale 01.06.1954, n. 11.

I revisori del conto provvedono annualmente all'esame della contabilità e del conto consuntivo. Allo scopo il presidente dell'amministrazione avrà cura a presentare il conto assieme ai documenti contabili entro e non oltre la data del 30 maggio. All'approvazione del conto da parte del comitato di amministrazione deve essere invece provveduto entro 30 giugno ed il conto accompagnato da una relazione illustrativa.

La relazione dei revisori deve essere fissata in un verbale e presentato al comitato che deve, se necessario, adottare tutte le misure atte ad eliminare eventuali lacune. Il verbale dei revisori deve essere allegato al rendiconto.

#### **Art. 11**

## **Entschädigung an die Organe**

Den Mitgliedern des Komitees und den Rechnungsprüfern steht zu Lasten des Haushaltes der Fraktion ein Sitzungsgeld für die Teilnahme an den Sitzungen zu, dessen Höhe die für die Gemeinderäte vorgesehene Anwesenheitsentschädigung nicht übersteigen darf.

Dem Präsidenten steht außerdem eine fixe Amtsentschädigung zu, die je nach Zeitaufwand vom Komitee festgesetzt wird.

### **Art. 12**

#### **Der Sekretär**

Der Sekretär nimmt an den Sitzungen des Komitees mit beratender Stimme teil, wobei jedes Mal in den Prämissen der Beschlüsse auf die Anhörung des Sekretärs über den zu behandelnden Beschlussgegenstand hinzuweisen ist. Er fasst die Sitzungsprotokolle und Beschlussniederschriften ab, die er zusammen mit dem Präsidenten unterzeichnet.

Er verwahrt die Akten der Verwaltung und hält deren Buchführung, führt die Anweisungen des Präsidenten durch.

Er ist für die Veröffentlichung der Beschlüsse des Komitees zuständig und stellt die Bestätigung über die erfolgte Veröffentlichung derselben aus.

Er sorgt für die Übermittlung der Beschlüsse laut Art. 4 dieser Satzungen an die Aufsichtsbehörde.

Dem Sekretär steht für seine Leistungen eine angemessene Vergütung zu, die vom Komitee festgesetzt wird.

Das Verwaltungskomitee kann ferner der Landesregierung aus eigener Initiative Beschlüsse zur Kontrolle unterbreiten, wozu jedoch die Zustimmung der Mehrheit der Anwesenden des Verwaltungskomitees notwendig ist.

### **III.**

#### **Art. 13**

Die Zuteilung des Holzes an die Nutzungsberechtigten erfolgt durch das Komitee unter Berücksichtigung des Haus- und Gutsbedarfes; dasselbe gilt für die Festsetzung der Stück Vieh, die auf die Weide getrieben werden dürfen.

Falls es notwendig sein sollte, wird das Komitee eigene Weideordnungs- und Holzbezugsmodalitäten beschließen und auch festlegen,

## **Compenso per gli organi**

Ai membri del comitato ed ai revisori del conto viene concesso un gettone di presenza per le sedute non superiore all'ammontare di quello previsto per i consiglieri comunali, che viene imputato al bilancio della frazione.

Al presidente spetta inoltre un'indennità di carica fissa che viene stabilita dal comitato in relazione al tempo occorrente per le sue mansioni.

### **Art. 12**

#### **Il segretario**

Il segretario partecipa alle sedute del comitato con voto consultivo, e della sua consultazione deve essere fatta menzione nelle premesse della deliberazione. Il segretario provvede infine a redigere i verbali delle sedute e gli atti deliberativi che firma assieme al presidente.

Conserva gli atti dell'amministrazione e tiene la contabilità, esegue inoltre le istruzioni del presidente.

Di sua competenza è la pubblicazione delle deliberazioni del comitato e rilascia la certificazione dell'avvenuta pubblicazione.

Si prende cura dell'inoltro delle deliberazioni all'ufficio di vigilanza e tutela secondo l'art. 4 dello statuto.

Al segretario spetta per le sue incombenze un'adequata indennità, fissata dal comitato.

Il comitato di amministrazione può inoltre di propria iniziativa e con il voto favorevole della maggioranza dei presenti del comitato di amministrazione sottoporre deliberazioni al controllo preventivo della Giunta provinciale.

### **III.**

#### **Art. 13**

L'assegnazione della quantità di legname agli aventi diritto dei beni di uso civico avviene tenendo conto delle esigenze del casolare o del maso; lo stesso vale per la quantità di bestiame che può esser portato al pascolo.

Se necessario, il comitato delibererà apposite modalità per l'assegnazione di legname fissando l'entità del legname che concretamente viene preso in considerazione in riferimento alle

was im konkreten Falle unter „Haus und Gutsbedarf“ berücksichtigt werden kann.

Die Befriedigung des Holz- und Weidebedarfs erfolgt in der Regel Jahr für Jahr über Ansuchen der Berechtigten.

Das Brennholz kann in jährlich gleich bleibenden Anteilen (Rm) aufgeschlüsselt werden.

#### **Art. 14**

Bei erwiesener Unregelmäßigkeit in der Verwendung des zugewiesenen Holzes sowie bei Übertretung der Weidenutzungsbestimmungen wird die Nutzung zeitlich beschränkt und bei grobem Missbrauch bzw. schwerwiegender Verletzung der Bestimmungen über Nutzungsrechte kann eine Rückgabe oder Rückvergütung in Höhe des Handelswertes des zugewiesenen Holzes verlangt werden. Das Komitee wird über jeden Fall getrennt entscheiden.

#### **IV.**

#### **Art. 15**

##### **Haushalt und Rechnungsabschluss**

Das Finanzjahr beginnt mit dem 1. Jänner und endet mit dem 31. Dezember eines jeden Jahres.

Der Haushaltsvoranschlag muss vom Komitee bis zum 30. November des Jahres vor jenem, auf das er sich bezieht, genehmigt und mit einem Vorschauericht versehen werden.

Für das abgelaufene Jahr ist ein Jahresabschluss erstellt, der innerhalb 15 Tagen ab dem Datum der Beschlussfassung dem Landesauschuss zur Überprüfung übermittelt wird.

Für den Jahresabschluss und den Jahresvoranschlag sind eigene Vordrucke zu verwenden, sie sämtliche Einnahmen und Ausgaben übersichtlich darstellen.

Alle Aufzeichnungen und Belege sind 10 Jahre aufzubewahren.

Innerhalb eines Jahres ab Satzungsänderung veranlasst das Verwaltungskomitee die Erstellung eines Inventars der unbeweglichen und beweglichen Güter, der Guthaben und Schulden und aller anderen aktiven und passiven Vermögenswerte der Eigenverwaltung.

#### **Art. 16**

Die Einhebung der Einnahmen und die Zahlung der Ausgaben werden vom Schatzmeister der Gemeinde oder der Eigenverwaltung vor-

„esigenze del casolare e del maso“ nonché apposito regolamento di pascolo.

Di regola ogni anno, su domanda dei beneficiari, viene fatto fronte alle esigenze di legname e di pascolo.

La legna d'ardere può essere suddivisa in parti annuali costanti.

#### **Art. 14**

In caso di accertata irregolarità nell'impiego del legname assegnato e violazione delle disposizioni di pascolo, i diritti di uso civico saranno temporalmente limitati. In caso di abuso di particolare gravità delle disposizioni per i beni di uso civico può essere fatta richiesta di restituzione del legname assegnato o di pari importo ammontante al valore commerciale dello stesso. Il comitato deciderà su ogni caso separatamente.

#### **IV.**

#### **Art. 15**

##### **Bilancio e conto consuntivo**

L'anno finanziario inizia con il 1. gennaio e finisce con il 31. dicembre di ciascun anno.

Il bilancio di previsione deve essere approvato con una relazione programmatica del comitato d'amministrazione entro il 30 novembre dell'anno precedente a quello a cui fa riferimento.

Per l'anno trascorso deve essere redatto un conto consuntivo che viene inviato all'esame della Giunta Provinciale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Per la redazione del conto consuntivo e del bilancio preventivo devono essere usati appositi stampati contenenti in modo chiaro tutte le entrate e le uscite.

Tutte le scritture e gli allegati devono essere conservati per la durata di 10 anni.

Entro un anno della data di modifica dello statuto, il comitato di amministrazione provvede alla compilazione di un inventario per i beni mobili ed immobili, dei crediti e delle passività e degli altri beni patrimoniali dell'amministrazione separata.

#### **Art. 16**

Le riscossioni ed i pagamenti vengono effettuati dal tesoriere del comune o dell'Amministrazione Separata.

genommen.

**Art. 17**

Für alles, was in diesen Satzungen nicht ausdrücklich vorgesehen ist, gilt, soweit anwendbar, die Gemeindeordnung.

**Art. 17**

Per tutto ciò non espressamente previsto in queste disposizioni, valgono per quanto applicabili le disposizioni del T.U.O.C.

~~~~~  
*Genehmigt mit Beschluss der Eigenverwaltung B.N.R. Laatsch Nr. 05 vom 26.03.2012.  
Approvato con deliberazione dell'Amministrazione Separata B.U.C. di Laudes n. 05 del  
26.03.2012*

*Der Präsident  
gez./fto. Erhard Paul*

*Der Sekretär  
gez./fto Wallnöfer Jonas*